

发展中的远距离教育

——国际远距离教育论文译文集

刘守诚 徐玉璞 林均民 主编



吉林大学出版社

发展中的远距离教育

——国际远距离教育论文译文集

主编 刘守诚
徐玉璞
林均民

吉 林 大 学 出 版 社

顾问 周简叔 丁 新 蔡棋瑞 高权印

主编 刘守诚 徐玉璞 林均民

(以下按姓氏笔划排列)

副主编 于崇起 王 富 王恒久 李凤歧

池晓难 陈明兆 赵 毅 解乐臣

编委 于庆臣 孙柏军 曲家源 齐 明

李遇春 李建华 李 伟 杨庆辉

陈 凯 林淑莉 赵慰群 胡 臣

胡之力 姜牧农 栾成岭 索建新

温久永

发展中的远距离教育

——国际远距离教育论文译文集

主编 刘守诚 徐玉璞 林均民

吉林大学出版社出版
(长春市东中华路 29 号)

吉林大学出版社发行
长春大学印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/32

1991 年 12 月第 1 版

印张:17 插页:4

1991 年 12 月第 1 次印刷

字数:424 千字

印数:1—2000

ISBN 7-5601-1078-9/G·139

定价 11.00 元

目 录

国际远距离教育理事会会刊论文选译

国际函授/远距离教育理事会第一个五十年(1938——1988)	
.....	[澳大利亚] 凯温·史密斯(1)

国际远距离教育理事会第 14 届年会论文选译

通讯技术	[日本] 四代水山(8)
继续教育——远距离学习的新需求与挑战	
.....	[瑞典] 乌本·达赫罗夫(18)
远距离教育与国民发展	[加拿大] 约翰·S·丹尼尔(26)
远距离教育——一种新概念 ...	[澳大利亚] 杰克·佛克思(38)
远距离教育的组织自治与合作	
.....	[澳大利亚] 帕特里克·古特恩(46)
远距离教学和学分转移	[英国] 约翰·霍尔劳克(54)
怎样开发函授课程	[美国] 密切尔·P·莱姆伯特(58)
为什么压制如此重要的为学生服务措施?	
.....	[英国] 罗斯·保罗(62)
远距离教育中的妇女问题	
.....	[德国] 克里斯廷·冯·浦鲁默(69)
远距离教学中的经费问题 ...	[英国] 格伦维尔·鲁姆贝尔(75)
学习效果及其相关因素的调查	
.....	[马来西亚] S·A·阿萨弗格(85)
澳大利亚远距离教育中的无线电联播	
.....	[澳大利亚] 杰弗·阿格(91)

关于差异生远教动机及其估价的分析	[瑞典] 杰尔·巴特门(96)
通过自我管理的展望对远教的重新构想和评价.....	[澳大利亚] 理查德·G·巴纳尔(101)
西欧远距离教育使用卫星的潜力与现实	[英国] A·B·巴特斯(104)
指导教师与课程协调人组织关系及其沟通	[以色列] 鲁斯·贝斯·玛路姆等(110)
便携式计算机和远距离教育	[加拿大] J·P·布策柯等(116)
建设性地利用远教——进修教育的成功迹象.....	[加拿大] 海伦·艾波等(123)
杰弗纳克计划:双向电视直播的两个实验	[挪威] 达格尼·布鲁姆(128)
差异分析法应用于远教现存大学课程的发展.....	[加拿大] 黛安娜·R·卡尔(134)
远距离电视大学教学实验与比较评价	[加拿大] 黛安娜·R·卡尔(138)
向教育光学技术挑战.....	[澳大利亚] 安吉拉·卡斯特罗(144)
学生对实况电视转播课的反映	[加拿大] 马歇尔·J·卡特奇波尔(149)
在台湾创立国际开放大学——文化影响和教育因素	[台湾] 陈师民(154)
印度远距离教育的现状与分析	[印度] 萨卡迪夫·辛格·吉博(159)
第三世界教师在职培训远距离教育模式	[加拿大] 加里·卡尔迪芬(165)

发展中的苏格兰远距离教育研究	[苏格兰] 埃恩·唐纳奇(171)
卫星直播——远距离教育新技术	[美国] 苏珊南·G·道格拉斯(176)
远距离教育程序的评价	[美国] 查尔斯·E·费斯利(179)
远距离教育中的作业设计与评分	[以色列] 马格里特·盖博(183)
远距离教育电子辅导系统	[澳大利亚] V·X·格策德黑尔等(189)
与当地居民的合作关系——远距离教育家的内涵	[加拿大] 杰恩·盖·古尔特(196)
教育和个别生:远距离教育与传统教育的结合	[美国] 坦尼尔·格兰格尔(201)
通过电视教育学经济——美国计划经济教学的经验分析	[美国] 保罗·W·格里青斯等(205)
联合王国的开放大学	[英国] 戴维·格鲁金(209)
对印度学校远距离教育的调查	[印度] 尼马拉·古普塔·M·A(212)
梦想与现实——电子信息转换	[澳大利亚] 凯斯·哈里等(216)
明尼苏达监狱犯人的远距离教育	[美国] 弗策德里克·J·黑林加斯等(221)
函授教育究竟是一种教育方式,还是传统教育的替代	[德国] 博吉·赫姆博格(226)
独立学习:听听学生是怎么说的	[澳大利亚] 保尔·英格利斯(232)
把注意力集中在学员身上	[英国] 戴尔斯·布鲁雷(241)

阿勒古德斯开放大学在国家发展中的作用	[约旦] 瓦里德·卡姆哈维(246)
远距离语言学习——加拿大大学继续教育的原动力	[加拿大] 罗伯特·卡皮雅克(254)
澳大利亚远教工作者是改革者,还是投机商?	[澳大利亚] 玛维斯·E·凯利(259)
远距离教育和老年学员	[英格兰] 帕特里克·凯利(265)
远距离教育:中小学教师进修的机会	[美国] 霍华德·基姆穆尔等(271)
坦桑尼亚的远距离教育与民族发展	[坦桑尼亚] 伯纳德·K·S·基因哲(277)
应用远距离教育新技术的障碍	[德国] 沃尔法姆·拉阿西(285)
温索尔远教学员与成人概念之比较	[加拿大] 玛格丽特·兰德斯特姆(289)
大学文科学习的远距离教育——进修教育的经验	[美国] 玛格丽特·A·劳林(293)
外教对远距离教育的评价——印度玛德拉斯大学成人进修教育	[印度] 格玛特赫伊·玛尼(297)
“个别指导训练”——使学生精通学习的方法体系	[印度] 瑞杰斯瓦·N·马特胡尔(304)
设计编写基础教育及发展培训计划的远距离教育教材——肯尼亚的经验	[肯尼亚] B·提鲁等(309)
土耳其远距离教育是否为国家教育的重点	[土耳其] L·莫菲·夫林等(316)
知识网络——一个远教和应用电讯技术相结合的典范	[加拿大] 贝蒂·米切尔等(320)

美国远距离教育的趋势和问题	
..... [美国] 麦克尔·G·穆尔(324)	
课程设计和学生的学习方法	
..... [英国] 阿利斯塔尔·摩根(329)	
印度正在改进中的远距离教育..... [印度] S·P·穆利克(337)	
教学设计人员幸会专家	[香港] 戴维·墨菲(341)
社会的发展促进了高等远距离教育的活动	
..... [德国] 霍斯特·莫赫尔(345)	
南太平洋地区高等教育和培训的途径——电视交流与远距离教育 的任务	[斐济] 萨姆·纳杜(350)
采用计算机在医护护理中管理教学	
..... [加拿大] 格里·纳柯思奇尼等(355)	
新西兰远距离职业教育的回顾	
..... [新西兰] 戴维·尼格尔(360)	
内罗毕大学校外学位计划的建立与发展	
..... [肯尼亚] 杰柯思耶赫·O·奥都姆贝(367)	
教科书设计与学生学习 ... [澳大利亚] 迈克尔·S·帕勒(373)	
开放大学广播节目的经济成本分析	
..... [泰国] 尼塔雅·帕森西里(380)	
计算机交谈——远距离教学的突破还是技术新发明	
..... [挪威] 特斯顿·莱克德尔等(388)	
关于阿撒巴斯卡大学对学前学识评议的进展报告.....	
..... [加拿大] 杰弗·佩鲁尼克(393)	
明尼苏达远距离学习的论点评估及贯彻实行结果.....	
..... [美国] 路丝·兰德尔(397)	
录像教学指导——在职人员再教育含义	
..... [印度] H.C.S 拉特豪尔(402)	
西德远距离教育观念	[德国] 卡尔恩斯·拉贝尔(409)

电子通讯在远距离教育中的应用	
..... [澳大利亚] 布鲁斯·斯科利温(414)	
孟加拉国远距离教育发展战略	
..... [孟加拉] 甘万特·萨赫(421)	
远距离教育与国家发展	
..... [赞比亚] 理查德·M·谢克伊万纳(428)	
一种新型的师范远距离教育..... [挪威] 贾伊·斯哲沃尔(433)	
更多的师资介入远教..... [美国] 凯恩琳·斯蒂恩哈特(437)	
对教程与教材的评价..... [新西兰] 奥姆特·塔特(443)	
作业循环时间——认识以及所采取的步骤	
..... [澳大利亚] 迪亚思·汤姆森等(449)	
远距离教育——携带趋势	
..... [加拿大] A·乔伊·特恩布尔(455)	
特殊教育人员培训——一个完整的远距离教育模式	
..... [美国] 戴博拉·T·维特等(460)	
通过课程合作机构发展远距离教育	
..... [英国] 开尔文·维尔森(464)	
每个人都应给予吗? ——英国开放大学毕业生成果分析	
..... [英国] 艾伦·伍德(468)	
重新强调在劝导妇女方面的教育问题	
..... [加拿大] 阿琳·M·C·杨(474)	
西班牙远距离教育大学教学总通报选译	
西班牙远距离教育大学的各类特殊教育	(478)
联合国教科文组织教育丛书选译	
苏联终身教育概论.....	
..... [苏联] 亚历山大·P·乌阿拉迪夫拉列夫 (484)	
译者后记	刘守诚(532)

国际远距离教育理事会 会刊论文选译

国际函授/远距离教育理事会 第一个五十年 (1938——1988)

〔澳大利亚〕 凯温·史密斯

思 考

自国际远教理事会 (ICDE) 在国际函授教育理事会 (ICCE) 的前身基础上建立以来, 现在恰好是第五十年。回顾历史, 我们应该感到有必要承认成绩, 品尝成功的滋味。也应该给予我们这些成员一种组织历史的评价和一种前进道路上已记载其发展变化的意识。然而, 在此过程中, 希望有一种现实出现: 到了成熟期 (我们逐渐认为代表人的一生的一生的五十年为一个阶段), ICDE 确定只能出现于一个相当拖延的青春期。这个回顾无法使其成为组织历史的回顾。这样一项计划远远超出其范围, 此外, 还有其他比我对 ICCE 早年知识更熟悉的成员。然而, 我希望有一天, 所写下的历史会把颂词献给有最杰出个体贡献的 ICCE 与 ICDE 成员, 特别

是那些在各种办事职位上服务的成员。因为这个回顾焦点没有集中在个人成就上。一般地，对于我来说应该表示一下，至少代表有成员资格的人，我们衷心感谢所有 ICCE 与 ICDE 的成员，我们以国际标准，通过有力的参与，如此甘心情愿地在五十多年里把时间和专长奉献给了远教发展事业，当然，最值得表示考虑的是下列名单中的前主席。如果这周年纪念年记载了 ICDE 经历中的一个新阶段的开始，在许多对来自于世界各个角落的强烈要求的实际反应中，也就是在为了帮助填补存在于传统教育制度和那些需要更多方便条件接近学习的人口教育需求间的空白的实际反应中，要考虑职业化，那么，它将具有真正的意义。执行人相信，ICDE 比起过去 50 年它已能做的事来说，将适当地以提供更有效的远教领导而出现在奥斯陆世界会议上，如果它履行这样一个诺言，那么，我们确实可以把 1988 年看作一个快乐的纪念年。

ICCE：发展的四十年

初期

ICCE 形成于 1936 年一组参加高级函授教育国家会议的先驱会议。会议上，一个叫 J·W·吉布森的先生，在维多利亚，英国的哥伦比亚当了 50 多年的高等学校函授教育主任，他建议，应该召集国际函授教育会议。由他首创了邀请全世界函授学校代表之举而且仅在两年后的 1938 年 8 月，在维多利亚 B·C，召开了首届 ICCE 会议。会议有 88 名代表参加，大部分来自加拿大和美国，也有来自澳大利亚、新西兰和苏格兰的。这样，为了组织的发展，建立起一个阶段，二十年左右基本上是有成员资格的北美，其成员主要是感兴趣于中小学和大专学生用印刷的单一手段的函授办法。这都代表了公众和个人因素。

世界会议

在 ICCE 世界会议中思考 ICCE 的成长和发展史，此会议每三年左右召开一次。也有例外，在 1938—1948 十年间，由于二战的结果，正如表 1 显示的，后五次次会议只有加拿大、美国、澳大利亚和新西兰等少数国家派出了代表。然而，1965 年的斯德哥尔摩会议，把 ICCE 的转移点记载到 ICCE 的运气上，因为它是来自 27 个国家 223 名代表参加的首次在范围、代表和精神上的真正国际性会议。尽管 1975 年布莱顿会议的召开颇为受害于不得不相当匆忙地在事件发生前几个月从日本京都更换会址，但在 60 年代和 70 年代以后的会议中保持了这种国际性，而且证明了在公众部分中有更多的来自于高教学院的参加者。特别值得记载的是 1972 年弗吉尼亚的会议，当看到自那时以各种形式（1982 年的 ICDE 布莱顿）已在连续出版中的 ICCE 新闻通讯开办时，它便成为会员间的重要联系物，也是一种广泛的教育理论的全世界教育的信息资源。物别感谢四位编辑者：1972~1974 年间美国的哈伯·格泰勒；1975~1978 年间挪威的额灵·勒尤萨；1979~1981 年间英国的珍妮特·詹金斯；1982~1988 年间英国的大卫·施瓦特。1978 年新德里的会议首次有力地证明了可在发展中国家举行 ICCE 世界会议。

ICCE/尤耐斯克关系

与尤耐斯克（UNESCO—联合国教科文组织）联系的重要性于 20 世纪 60 年代建立起来，1967 年，终于成为一种非政府组织或 NGO 的正式分支机构，主要归功于当时主席，澳大利亚的雷尼·厄尔多斯小姐的工作，她还编了一本尤耐斯克资料书“函授教育”，尤耐斯克同意为 ICCE 的 1969 年世界会议提供会址和工具，其结果是在分支机构里成功地升级到 B 种，而且为美国里普利·西姆斯博士设想的两项主要研究计划提供资金。尤耐斯克也通过

提供资金给来自发展中国家参加会议的一些代表来支持弗吉尼亚的第九次会议，这一段记载了我们和尤耐斯克关系的至高点。

ICDE：变化

名称的更换

尽管名称由“函授教育”变为“远距离教育”直到 1982 年才实行，但这种变化的刺激因素早在 1979 年，由英国在伯明翰召开的一次世界会议上就被认定了，那时组成的 ICCE 不适应新出现的远教学院的要求渐趋清楚。随后，又有一种截然不同的威胁出现，即：一个对立组织要建立起来，更直接地对那些需求有反应。尽管事实是在先前三次世界会议上类似行为都失败了，但也产生了一种改变名称的新的应急意义，它发生在没有多少异议的 1982 年的温哥华会议上。自理事会 1938 年建立以来，它就代表政府中等函授学校和专科学校走过很长一段路，而且它也认识到一种潮流——在 20 世纪 70 年代已出现利用多种手段探讨的州支持开放学院和大学，紧紧跟随这种变化的是产生一个用不了几年就能表示成员雄心，发挥成员能力的行动计划，一个新主席，约翰·丹尼尔非常积极地为未来的发展而执行实施的计划。

表 1 世界会议和代表

序号	日期	会 址	出 席 (代表/国家)	主 席
1	1938	维多利亚 B·C	88/5	阿克斯·C·怀治
2	1948	内布拉斯加州林肯市	118/6	肯务特·O·布日迪
3	1950	新西兰教会	79/2	A·G·布特策斯
4	1953	宾夕法尼亚的州大学	73/8	维利阿姆·R·尤恩
5	1957	阿伯达省班夫市	76/5	维荣·A·课若

6	1962	俄勒冈州	77/5	G·F 布如克/G·J 布克
7	1965	瑞典斯德哥尔摩	223/27	恰尔德·卡莫恩
8	1969	法国巴黎	153/35	丹尼·尔德斯
9	1972	弗吉尼亚州澳伦顿	147/28	查尔斯·A·维德米维尔
10	1975	英国布莱顿	84/32	B·浩尔姆勒格
11	1978	印度新德里	192/39	大卫·尤恩
12	1982	温哥华 B·C	450/54	巴克赛施·辛治
13	1985	澳大利亚墨尔本	700/50	约翰·丹尼尔
14	1988	挪威奥斯陆	700/60	卡维因·史密斯

目前活动

同时, 不容置疑, 我们的世界会议仍然是 ICDE 日历上的主要事件, 也许随着几年后的会议会增长规律性或补充新内容, 在 1982 年渥太华会议和 1985 年墨尔本会议的执行委员会成员的选举中, 已扩大了副主席在需要授权代理责任的范围和他们指派成员组成的各自委员会得出结果中的活动。这些活动包括 ICDE 布莱顿的发布会一年服务三次, 作为和成员们有关远教、计划报告、编辑部分、投稿、接纳成员的协作报告和有关即将发生的项目的通讯渠道, 与理事会合作, 最后支持远教中心 (ICDL) 赞助的联合国大学, 那些难以抄录的文件和信息中心和有关成员可以得到计算机辅助材料。研究委员会监督公认的研究和学术成果的发表, 也包括对已授予助学金的管理, 而且实习班、检查与交流委员会鼓励国家和区域性会议, 以及有部分助学金项目的实习班去帮助成员的旅游费。ICDE 资金也提供给支持区和国家实习班。妇女国际网络 (WIN) 自 1982 年建成以来, 已繁荣起来, 使人们认识到妇女做为老师、管理人员和学生远教中扮演着日益重要的角色。WIN 出版了一份新闻通讯, 组织区网络并为诸如一本有关远教中

妇女贡献的书的出版和一个集中精力于类似主题的印度实习班的专项计划寻找资金。最近几年，活动已经变成通过合作活动重建与尤耐斯克的密切关系。例如，1987年，已安排了一个由 ICDE 主席同意的一项亚州远教学院制造通讯技术的合作关系。而今年，随着从 ICDE 到尤耐斯克的介绍，由 ICDL 进行着另一项远教资源的综合调查。人们期待着在调查发展中国家的远教需求的世界会议期间，区和国家协会以及远教学院的尤耐斯克赞助的和 ICDE 组织的圆桌会议代表将在奥斯陆会面。1987年，ICDE 也出席了澳大利亚的两个和新加坡的一个尤耐斯克专家讨论会。

性质变化

许多成员将会意识到在对关心不同的主席和执行委员会选举的程序需求的反应中，1985年墨尔本会议上着手了推荐，而今年便导致了性质上的变化——允许用邮政票选举。因此，预先有几个条件：首先，ICDE 成员如果能参加世界会议，即现在没有被剥夺选举权，新程序便更民主化了；第二，主席和执行委员会的选举将事先完成而不是在世界会议期间完成，这样允许代表集中注意会议项目而不是组织活动；第三，在工作中，可以顺利有效地计划好由一个办公联络组到另一个联络组的责任分派，就在确定会议上两组见面。随着这样的程序，希望成员们会有更多时间为了任命去识别有价值的候选人，并且将能使他们政府机关的最后选举，用更有情报根据的办法确立作为一个整体被代表的 ICDE 成员的各种利益。在最后的十年左右，全世界的远教惊人地发展起来，这就需要一个能够提供优秀的专业服务、计划或已经从事远教计划的政府、学院和个人的环境。通过发布会、专家讨论会和实习班维持成员自愿协作是一件事；帮助计划和发展远教制度、有效地反映人类资源需求又是另一件事。后来，呼吁由那些以有限的时间参加提高他们 ICDE 工作荣誉需求的忙碌的教育工作者组成经验丰富的、专业的和组织机构的而不是出于善意的执行委

员会。真正值得高兴的是在这个金色纪念年里能宣布这样一个专业机构，从 1988 年 8 月开始在有挪威远教协会 (NADE) 里以常设秘书处形式运转。NADE 的执行主任将作为 ICDE 普通秘书而承担额外责任，这便相应地出现一种现实，大部分适应 NADE 本身的赞助，并宽宏大量地积极支持挪威教会和教育部，不超过几年，它将提供一半以上的需求资金。这样的性质变化，与奥斯陆常设秘书处的建立相比，已为 ICDE 提前建起激动人心的时期和有生气的活动阶段创造了条件。也许我们能够证明“生命从 50 岁开始”，而非 40！

(池晓难 刘守诚译，侯凯军校)

国际远距离教育理事会 第 14 届年会论文选译

通 讯 技 术

〔日本〕 四代水山

前言：最初，教育是以对话或交际方式出现的。在希腊和罗马以及孔学和佛教中，先生与弟子的对话就是教育的开端。随着这种交流的发展出现一种机构，通讯技术和电子设备，能克服远距离给教育带来的障碍。新通讯技术有潜力改变教育指导过程的性质，还可以改变那些管理或实施指导的系统方法。应用新通讯技术带来了教育团体的发展，初步的远距离学习机构已经建立起来。继英国开放文学出现以来，在大多数发达国家中，教育扩展对高等教育系统来说是一项新的而且是重要的任务。各种广播、电视大学、开放大学及其课程应用各种新的通讯技术与学生取得联系。这些学生中很多人是在职或在家的成年人，如果没有远教，他们是不可能参加高等教育学习的。发达国家的远教学校意义重大，因为这些学校以新的方式服务于学生。由于使用新通讯技术，远教学校呈现出蓬勃发展的形势。